



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **3**

In data 20/02/2014 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 05.02.2014 nr. 05/2014 prot. nr. 9507, del 13.02.2014 nr. 06/2014 prot. nr. 11316 e del 17.02.2014 nr. 07/2014 prot. nr. 12339

recapitato al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:25 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **3**

Am 20/02/2014 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 05.02.2014 Nr. 05/2014 Prot. Nr. 9507, vom 06.02.2014 Nr. 06/2014 Prot. Nr. 11316 und vom 17.02.2014 Nr. 07/2014 Prot. Nr. 12339, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurde, hat sich der Gemeinderat hier um 18:25 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
UBALDO BACCHIEGA	*		MATTEO DEGLI AGOSTINI	*		TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PONTE	*	
GIUSEPPE BELLOMO		*	ANDREA DORIGONI	*		FERNANDO PONTECORVO		*
RUDOLF BENEDIKTER	*		ALBERTO FILIPPI		*	SANDRO REPETTO		*
ALESSANDRA BERLOFFA	*		FILIPPO FOREST	*		RUNGGER WALBURGA	*	
MASSIMO BERLOFFA		*	ORESTE GALLETTI	*		MARGARETE ROTTENSTEINER		*
PAOLO BERLOFFA		*	VITANTONIO GAMBETTI	*		LUIGI SCHIATTI		*
FRANCA BERTI	*		ANGELO GENNACCARO		*	FLORIAN SCHMID		*
PAOLO BERTOLUCCI	*		SYLVIA HOFER	*		PRIMO SCHÖNSBERG	*	
MICHAELA BIANCOFIORE		*	STEPHAN KONDER		*	GERARDO SCIBELLI		*
SERGIO BONAGURA		*	ENRICO LILLO	*		ALBERTO SIGISMONDI		*
CHRISTOPH BURATTI		*	MAURO MARCHI	*		LUIGI SPAGNOLLI	*	
MIRIAM CANESTRINI		*	GUIDO MARGHERI	*		MARIO TAGNIN		*
ACHILLE CHIOMENTO		*	GEORG MAYR	*		MARIATERESA TOMADA	*	
NORBERT CLEMENTI	*		ROBERT OBERRAUCH		*	CLAUDIO VEDOVELLI	*	
MAURO DE PASCALIS		*	KONRAD PALLA	*		LUIS WALCHER	*	
CLAUDIO DEGASPERI	*		GIANFRANCO PICCOLIN	*				

Constatato che il numero dei presenti **29** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

MATTEO DEGLI AGOSTINI

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Tobias PLANER – Maria Teresa TOMADA

ed il Consigliere

Ubaldo BACCHIEGA

viene designato per la firma del processo verbale.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Bellomo, Berloff P., Bonagura, Buratti, Chiomento, De Pascalis, Filippi, Konder, Oberrauch, Pontecorvo, Repetto, Rottensteiner, Schiatti, Sigismondi, Tagnin (pres. 44 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Berloff P., Forest (pres. 42 Anw.)

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **29** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

und der Gemeinderat

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto: Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

AGGIORNAMENTO DEL PIANO URBANO DEL TRAFFICO - PUT 2014 **AKTUALISIERUNG DES STÄDTISCHEN VERKEHRSPLANES 2014**

Il Consiglio Comunale con delibera n. 254/17072 del 20 giugno 1991 aveva approvato il Piano Urbano del Traffico elaborato dal Prof. arch. Bernhard Winkler. Mit Beschluss Nr. 254/17072 vom 20. Juni 1991 hat der Gemeinderat den von Prof. Arch. Bernhard Winkler ausgearbeiteten städtischen Verkehrsplan genehmigt.

Successivamente il Decreto Legislativo 30 aprile 1992 n. 285 , contenente il Nuovo Codice della Strada, faceva obbligo della redazione del Piano Urbano del Traffico a tutti i Comuni con popolazione residente superiore a 30.000 abitanti. Mit anschließender Gesetzesverordnung vom 30. April 1992, Nr. 285, die die Neue Straßenverkehrsordnung beinhaltet, wurden dann die Gemeinden mit über 30.000 Einwohnern verpflichtet, einen städtischen Verkehrsplan zu erarbeiten.

Con deliberazione consiliare nr. 68/21286 del 3.6.1998 era stato adottato il Piano Urbano del Traffico, approvato poi in forma definitiva con delibera consiliare nr. 8 del 26.1.1999. Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 68/21286 vom 3.6.1998 wurde der städtische Verkehrsplan angenommen und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 26.1.1999 endgültig genehmigt.

Con deliberazione consiliare nr. 47/40887 del 18.6.2004 è successivamente stato approvato "L' Aggiornamento Piano Urbano del Traffico 2004". Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.47/40887 vom 18.6.2004 wurde dann die „Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2004“ genehmigt.

Vista la Delibera di Consiglio nr. 13 del 03.04.2008 con la quale veniva approvato l' "Aggiornamento del Piano Urbano del Traffico 2007"; Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.13 vom 3.4.2008 wurde dann die „Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2007“ genehmigt.

Con deliberazione consiliare nr. 2 del 27.1.2010 veniva poi approvato il "Piano Urbano della Mobilità 2020", che riprende ed integra le linee d'indirizzo e di pianificazione dei piani precedenti di cui sopra. Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.2 vom 27.1.2010 wurde dann der „Mobilitätsplan 2020“ genehmigt, welcher die Richtlinien und Planungen der vorhergehenden und oben genannten Pläne übernimmt und ausarbeitet.

Che il presente "Aggiornamento del Piano Urbano del Traffico - PUT 2014", rispecchiando e riprendendo i progetti, gli indirizzi e obiettivi del vigente Piano Urbano della Mobilità 2020, definisce gli interventi e progetti di miglioramento della mobilità nel suo complesso per il prossimo biennio; Die gegenwärtige "Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2014", welche die Ausrichtungen, Projekte und Zielsetzungen des geltenden Mobilitätsplanes widerspiegelt, sieht jene Maßnahmen vor, die zur Verbesserung der gesamten Mobilität in den nächsten zwei Jahren beitragen.

che pertanto non necessita elaborare una nuova valutazione ambientale strategica, facendone propria quella elaborata per il "Piano Urbano della Mobilità 2020"; Diesbezüglich ist ein neuer Umweltbericht nicht auszuarbeiten, da der Bericht zum „Mobilitätsplan 2020“ zu Eigen gemacht wird.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabebeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione. Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione dell'Assessore/Assessora alla Mobilità

Nach Anhörung des Berichtes des Stadtrates/der Stadträtin für Mobilität

Il Consiglio Comunale con delibera n. 254/17072 del 20 giugno 1991 aveva approvato il Piano Urbano del Traffico elaborato dal Prof. arch. Bernhard Winkler.	Mit Beschluss Nr. 254/17072 vom 20. Juni 1991 hat der Gemeinderat den von Prof. Arch. Bernhard Winkler ausgearbeiteten städtischen Verkehrsplan genehmigt.
Successivamente il Decreto Legislativo 30 aprile 1992 n. 285 , contenente il Nuovo Codice della Strada, faceva obbligo della redazione del Piano Urbano del Traffico a tutti i Comuni con popolazione residente superiore a 30.000 abitanti.	Mit anschließender Gesetzesverordnung vom 30. April 1992, Nr. 285, die die Neue Straßenverkehrsordnung beinhaltet, wurden dann die Gemeinden mit über 30.000 Einwohnern verpflichtet, einen städtischen Verkehrsplan zu erarbeiten.
Con deliberazione consiliare nr. 68/21286 del 3.6.1998 era stato adottato il Piano Urbano del Traffico, approvato poi in forma definitiva con delibera consiliare nr. 8 del 26.1.1999.	Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 68/21286 vom 3.6.1998 wurde der städtische Verkehrsplan angenommen und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 26.1.1999 endgültig genehmigt.
Con deliberazione consiliare nr. 47/40887 del 18.6.2004 è successivamente stato approvato "L' Aggiornamento Piano Urbano del Traffico 2004".	Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.47/40887 vom 18.6.2004 wurde dann die „Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2004“ genehmigt.
Vista la Delibera di Consiglio nr. 13 del 03.04.2008 con la quale veniva approvato l' "Aggiornamento del Piano Urbano del Traffico 2007";	Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.13 vom 3.4.2008 wurde dann die „Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2007“ genehmigt.
Con deliberazione consiliare nr. 2 del 27.1.2010 veniva poi approvato il "Piano Urbano della Mobilità 2020", che riprende ed integra le linee d'indirizzo e di pianificazione dei piani precedenti di cui sopra.	Mit Gemeinderatsbeschluss Nr.2 vom 27.1.2010 wurde dann der „Mobilitätsplan 2020“ genehmigt, welcher die Richtlinien und Planungen der vorhergehenden und oben genannten Pläne übernimmt und ausarbeitet.
Che il presente "Aggiornamento del Piano Urbano del Traffico - PUT 2014", rispecchiando e riprendendo i progetti, gli indirizzi e obiettivi del vigente Piano Urbano della Mobilità 2020, definisce gli interventi e progetti di miglioramento della mobilità nel suo complesso riferiti al prossimo biennio;	Die gegenwärtige "Aktualisierung des städtischen Verkehrsplanes 2014", welche die Ausrichtungen, Projekte und Zielsetzungen des geltenden Mobilitätsplanes 2020 widerspiegelt, sieht jene Maßnahmen vor, die zur Verbesserung der gesamten Mobilität in den nächsten zwei Jahren beitragen.
che pertanto non necessita elaborare una nuova valutazione ambientale strategica, facendone propria quella elaborata per il "Piano Urbano della Mobilità 2020";	Diesbezüglich ist ein neuer Umweltbericht nicht auszuarbeiten, da der Bericht zum „Mobilitätsplan 2020“ zu Eigen gemacht wird.
Visto il parere della Commissione Consiliare alla Mobilità e Traffico del 23.01.2014 (voti favorevoli 8, voti contrari 1, astenuti 0);	Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Mobilität vom 23.01.2014 (Jastimmen 8, Gegenstimmen 1, Enthaltungen 0).
Visti i pareri sottoelencati dei Consigli di Quartiere:	Es wurde Einsicht genommen in die unten angeführten Gutachten der Stadtviertelräte:
1. Consiglio di Quartiere CENTRO-PIANI-RENCIO: parere positivo (10 presenti: 9 voti favorevoli, 1 voto contrario)	1. Stadtviertelrat ZENTRUM-BOZNER BODEN-RENTSCH: positives Gutachten (10 Anwesende: 9 Jastimmen, 1 Gegenstimme)
2. Consiglio di Quartiere	2. Stadtviertelrat OBERAU-HASLACH:

- OLTRISARCO-ASLAGO: parere positivo (6 presenti: 5 voti favorevoli, 1 voto contrario)
3. Consiglio di Quartiere GRIES-S. QUIRINO: parere positivo (8 presenti: 6 voti favorevoli, 2 voti contrari)
 4. Consiglio di Quartiere DON BOSCO: parere positivo (9 presenti: 7 voti favorevoli, 1 voto contrario, 1 astenuto)
 5. Consiglio di Quartiere EUROPA-NOVACELLA: parere positivo (7 presenti: 4 voti favorevoli, 2 voti contrari, 1 astenuto);

- positives Gutachten (6 Anwesende: 5 Jastimmen, 1 Gegenstimme)
3. Stadtviertelrat GRIES-QUIREIN: positives Gutachten (8 Anwesende: 6 Jastimmen, 2 Gegenstimme)
 4. Stadtviertelrat DON BOSCO: positives Gutachten (9 Anwesende: 7 Jastimmen, 1 Gegenstimme, 1 Enthaltung)
 5. Stadtviertelrat EUROPA-NEUSTIFT: positives Gutachten (7 Anwesende: 4 Jastimmen, 2 Gegenstimmen, 1 Enthaltung);

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

delibera

beschließt der Gemeinderat

per i motivi espressi in premessa, di approvare "l'Aggiornamento del Piano Urbano del Traffico - PUT 2014" composto dalla relazione illustrativa e dai piani allegati.

aus den in den Prämissen erläuterten Gründen, die "Aktualisierung des Städtischen Verkehrsplanes 2014", welche aus den erläuternden Bericht und den beigelegten Plänen besteht, zu genehmigen.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 28 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astenuto la deliberazione emendata.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den abgeänderten Beschluss mit 28 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 1 Enthaltung **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Consigliere designato
Der Gemeinderat
UBALDO BACCHIEGA
f.to / gez.

Il Presidente
Der Vorsitzende
MATTEO DEGLI
AGOSTINI
f.to / gez.

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 27/02/2014 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 27/02/2014 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 09/03/2014 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 09/03/2014 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.